SII 12.123: original edition by V. Venkatasubba Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 123. (A.R. No. 94 of 1934-35). VṚIDDHĀCHALAM, VRIDDHACHALAM TALUK, SOUTH ARCOT DISTRICT. ON THE WEST WALL OF THE MAṆḌAPA IN FRONT OF THE CENTRAL SHRINE IN THE VṚIDDHAGIRĪŚVARA TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv12p0i0123

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII12/DHARMA_INSSIIv12p0i0123.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-09 23:45 (242ff60), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This is dated in the **8th year of Sakalabhuvanachakravartin Kōpperuñjiṅgadēva** and records a gift of 128 cows by **Śeṅganivā[yaṉ] Śōḻakōn** of **Araśūr** and a *mudali* of **Āḷappiṟa[ndān] Āḷagiyaśīyaṉ Kōpperuñjiṅga,** for burning 4 perpetual lamps before the god at Tirumudukuṉṟam in Paruvūr-kūṟṟam, a subdivision of Mēṟkā-nāḍu Iruṅgōḷappāḍi-nāḍu in Vaḍagarai Virudarājabhayaṅkara-vaḷanāḍu.

The date of the record, according to the astronomical details given, was either A.D. 1240, Jan. 11, Wednesday, or A.D. 1251, January 11, Wednesday. In both cases the nakshatra was Makhā, not Punarpūśam as quoted in the inscription. Since the donor is stated to have been a *mudali* of **Aḷagiyaśīyaṉ** Kōpperuñjiṅga, the date of the inscription was probably A.D. 1240.

Edition

〈1〉 **ḷa svasti śrī** [||] **sakalabhu**vaṉa**ccakra**va**tti**kaḷ **śrī**kopperuñciṅkatevaṟku yāṇṭu 8~vatu〈2〉 makaranāyaṟṟu Aparapa**kṣa**ttu **dvi**tiyaiyum putaṉkiḻamaiyum peṟṟa puṇarpūca〈3〉ttunāḷ vaṭakarai virutarā**jabha**aṅkaravaḷanāṭṭu meṟkānāṭṭu Iruṅko〈4〉ḷappāṭināṭṭup paruvūṟkūṟṟattu Uṭaiyār tirumutukunṟamuṭaiyanāya〈5〉ṉāṟku Āḷappiṟa [4+] Aḷakiyaciyaṉ kopperuñciṅkan mutalikaḷil Aracūruṭai〈6〉yāṉ ceṅkanivā [2+] coḻakon vaitta tiruṇuntāviḷakku nālukku viṭṭa pa〈7〉cu 100 2 10 8 Ippacu [2+] ṟu Irupatteṭṭum kaikkoṇṭa kaṇṇikkon Ammaiyā〈8〉ḷvānāṉa Iraṇ(ṭa) [3+] kkon kaikkoṇṭa pacu muppattiraṇṭum kuṉṟan〈9〉 viḷakka(n) kaikko [2+] pacu muppattiraṇṭum Uṭaiyān maiñcan kaikkoṇṭa pa〈10〉cu muppattiraṇṭum (ma)llan Āḷappiṟanti kaikkoṇṭa pacu muppattiraṇṭum Ākap pacu 100 2 10 8〈11〉 Ippacu nūṟṟuirupatteṭṭum kaikkoṇṭu nāḷ Oṉṟukkut tiruṇuntāviḷakku Oṉṟuk〈12〉kut tevāciriyanāl Aḷakkum ney Uḻakkākat tiruṇuntāviḷakku nālukku Aḷakkum ney nā〈13〉ḻi Inney nāḻiyum cantirātittavarai Aḷakkakkaṭavom Itu paṉmā**heśvara rakṣai U** ൭

Apparatus

〈5〉 Āḷappiṟa [4+] • Inscribed slab containing this portion is missing.

〈6〉 ceṅkanivā [2+] • Inscribed slab containing this portion is missing.

〈7〉 Ippacu [2+] • Inscribed slab containing this portion is missing.

〈8〉 Iraṇ(ṭa) [3+] • Inscribed slab containing this portion is missing.

〈9〉 kaikko [2+] • Inscribed slab containing this portion is missing.

Bibliography

Digital edition of SII 12.123 by Venkatasubba Ayyar & Krishnamacharlu 1943 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Venkatasubba Ayyar, V. & C. R. Krishnamacharlu. 1943. *South Indian inscriptions. Volume XII: The Pallavas (with introductory notes in English)*. South Indian Inscriptions 12. Madras: Government Press. Pages 60–61, item 123.